

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ.

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. В.П. АСТАФЬЕВА  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет

Выпускающая кафедра современного русского языка и методики

Ван Чжисинь

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

**Образы природы в русской и китайской литературе**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль) образовательной программы Перевод и  
переводоведение (русский язык как иностранный)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

заведующий кафедрой канд. филол. наук, доцент Бебриш Н.Н.

Руководитель: к. филол.н., доцент Липнягова С.Г

Дата защиты \_\_\_\_\_

Обучающийся:

Оценка \_\_\_\_\_

Красноярск  
2020

## Оглавление

Введение.....	3
Глава 1 Образ моря.....	6
1.1 «Гляжу на лазурное море». Цао Цао.....	6
1.2 «К морю» А.С.Пушкин .....	12
Глава 2. Образы цветов.....	15
2.1 Образ цветы и анализ в китайской произведении Ли Цинчжао .....	15
2.2. Образ цветы и анализ в русской произведении А .С Пушкин. ....	20
Глава 3. Снег .....	24
3.1 Образ снег в произведении китайского поэта Су Ши [14] .....	24
3.2 Снег и метель в творчестве А.С. Пушкина.....	29
3.3 Образ снег в произведении Лу Синя .....	33
Заключение.....	36
<i>Список литературы.....</i>	<i>39</i>

## **Введение**

Художественный образ – это образ сердца поэта. В дополнение к «Я» поэта, все на небе и на земле включает в себя солнце, луну, звезды, горы, деревья и так далее-и в некоторых случаях есть люди, все «вещи», по словам Чжан Сяояна, поэта из династии Южная Сун, «все вещи-гости». В соответствии с общей ситуацией, образ – это объективное существование, то, как он выглядит, следует сказать, что это то, как он выглядит, ошибки быть не может, это так называемое объективное выражение. Но как только образ попадает в глаза поэта, он отбрасывает слой субъективного цвета. Вот что говорили древние: «Альпинизм полон гор, вид на море должен переливаться в море»[34]. Поэтому так называемый образ окрашивается в образ, который пронизывает эмоции поэта и был деформирован. Образ – это слияние субъективного разума и объективного образа, это слияние смысла и образа, короче говоря, образ – это образ смысла, работа заключается в том, чтобы отразить мир в образе. Если быть точным, произведение основано на образах, отражающих мир в глазах и сердцах поэта. Писатели всегда носят эмоциональные тонированные очки, чтобы видеть мир, мир будет иметь множество оттенков разных цветов. Работа трогательна разными эмоциональными красками. Поэтому изучение образов имеет не только более глубокое понимание конкретного произведения, но и основных факторов, составляющих композицию произведения. В сравнительной литературе, посредством изучения различных образов на одну и ту же тему или разных тем одного и того же образа, исследуется национальная культурная психология каждой страны и эстетический вкус и различия каждой этнической группы, что

является целью исследования образов.

Образы природы – основные поэтические образы в мировой литературе. Прежде всего, это классическая русская литература. Например, стихотворения Александра Сергеевича Пушкина; Федора Ивановича Тютчева, Ивана Алексеевича Бунина. В китайской литературе – древние книги «Ши-Цзин», произведения Ду Му, Ван Вэй, Ли Бо.

Можно сказать, что в Китае до сих пор никто из зарубежных писателей и поэтов не заслуживал такой продолжительной, глубокой любви, как Пушкин. Никакие произведения других авторов не имеют стольких переводов, не достигают таких тиражей, как произведения Пушкина. Этот феномен объясняется не только гением Пушкина, не только интересом и любовью к нему китайских переводчиков, учёных и почитателей, но и прочной дружбой между народами Китая и России. Ведь большинство выдающихся китайских переводчиков и редакторов произведений Пушкина, китайских пушкинистов выросли и учились в то «золотое время», когда отношения между нашими великими государствами были особенно прочными и теплыми. Хотелось бы верить, что и молодое поколение филологов продолжит лучшие традиции китайских пушкинистов 70-90-х годов. С полной уверенностью можно сказать, что Пушкина в Китае любят, а его произведения находят живой отклик в сердцах китайцев точно так же, как и в России.

**Цель исследования:** На основе сопоставления произведений А.С. Пушкина и Цао Цао, Цинчжао, Су Ши, Лу Синя выявить особенности изображения образов природы (море, цветы, снег).

## **Задачи**

1. Выбрать рабочие определения: пейзаж и художественный образ.
2. Выявить смысловую роль природных образов моря, цветов, снега в произведениях указанных авторов.
3. Обозначить возможные черты сходства и различия природных образов моря, цветов, снега в произведениях указанных авторов.

**Объект исследования:** поэтика образов природы в русской и китайской литературе

**Предмет исследования:** образы моря, цветов и снега в творчестве указанных авторов.

**Материал исследования:**

А.С. Пушкин «К морю», «Цветок».

Цао Цао, Цинчжао, Су Ши поэтические тексты

**Методы исследования:**

сравнительно-сопоставительный, структурный, с элементами историко-культурного анализа.

**Теоретическая и практическая значимость :**

Материалы данной работы могут быть использованы на занятиях по изучению русского языка как иностранного, на занятиях по сопоставительному изучению русской и китайской литературы и культуры.

## Глава 1 Образ моря

### 1.1 «Гляжу на лазурное море». Цао Цао

«观沧海» 曹操

东临碣石，以观沧海。

水何澹澹，山岛竦峙，

树木丛生，百草丰茂。

秋风萧瑟，洪波涌起。

日月之行，若出其中，

星汉灿烂，若出其里。

幸甚至哉，歌以咏志。<sup>[3]</sup>

#### «Гляжу на лазурное море»

С гранитной скалы, что стоит на просторе,

С восторгом смотрю на лазурное море.

Колышутся волны, бегут чередою,

И остров отвесный встаёт над водою.

Повсюду деревья, повсюду растенья,

Кустарники в пышном осеннем цветенье.

Здесь ветер свистит. И огромные волны,

Вздымаясь, бурлят и легки и упорны.

Здесь солнце и месяц чредою проходят,

Как будто из самого моря выходят.

Здесь звёзды, мерцая, глядят из долины,

Как будто выходят из тёмной пучины.

Здесь я сочиняю, чтоб чувства и страсти

Излить в этой песне волненья и страсти.

(Перевод В. Журавлёва)

Цао Цао (второе имя – Мэн-дэ; известен также как Вэйский У-ди) реальная историческая личность конца династии Хань<sup>[2]</sup> периода Троецарствия [1] родился в 155 году, умер в 220 году. Как историческая личность Цао Цао в истории Китая является выдающимся политиком, военачальником и литератором. Он последовательно ликвидировал несколько военных группировок на севере Китая и объединил северные территории. Будучи министром последнего императора династии Хань Сянь-ди (правил в 189-220 гг.), сосредоточил в своих руках всю власть, стал диктатором. Всю жизнь провёл в войнах. Цао Цао очень серьёзно относился к талантливым людям, развивал производство и является фактическим основателем царства Вэй (220-265 гг.) периода Троецарствия. Поэзия, как «перцептивная форма выражения человеческих эмоций», чистая иллюзия самоинтеграции, созданная поэтом. С точки зрения художественных символов поэзия-это гетерогенный изоморфизм эмоций, каждый образ, содержащийся в котором, является не чистой объективной вещью, а символом эмоций поэта.

Прежде всего, стихотворение начинается со строки «С гранитной скалы, что стоит на просторе, С восторгом смотрю на лазурное море», показывая внутреннее состояние поэта. Но вот три вопроса, на которые следует обратить внимание: действительно ли поэт «На востоке он граничит

со Цзе Ши» изображает свое стояние на горе Цзе Ши? Поэт «вид на море» - это правда

Это знак того, что он видит море? Выражает ли поэт свои внутренние эмоции? К востоку от Цзеша, чтобы посмотреть на море «- это поэт, чтобы выразить свой героический дух жизни и волю к жизни и осуществил форму, альпинизм, чтобы посмотреть на море, это действие полно стиля короля. Но это действие, показанное поэтом в стихотворении, не просто отражение его реального действия. Высота горы соответствует высоте ее жизни, а ширина воды соответствует широте жизни. В то же время это слово «взгляд» означает не созерцание поэтом пейзажей гор и морей, а созерцание своих собственных внутренних эмоций, созерцание своего собственного духовного мира.

Во-вторых «вода» горная, «горный остров стоит», море широкое и обширное, горный остров возвышается над морем, это не объективная сцена, изображенная поэтом, но чтобы взять предыдущее предложение и расширить его до широкого, широкого состояния ума. Овладение космосапоэтом пространства сильно и свирепо, он включил горы и море в свой духовный мир, расширив границы духовного мира. Если поэт действительно хотел выразить то, что он видел, прежде чем написать это, но при написании доминирующей эмоцией стало чувство обладания пространством, поэтому горы и вода в стихотворении больше не являются просто объективными сценами, а внешним выражением духовного мира поэта.

«Повсюду деревья, повсюду растенья, Кустарники в пышном осеннем



цветенье. Здесь ветер свистит. И огромные волны, Вздымаясь, бурлят и легки и упорны». В унылый сезон осени растительность пышна, волна наводнения спадает. Это своего рода осенняя страсть, яркие пейзажи, но эти пейзажи не у самой осени есть, это в восприятие поэта, поэт превращает свои ощущения в осеннюю жизненную силу, поэтому в этом разделе изображена не осенняя сцена, а сердце поэта, переполненное чувствами.

Здесь солнце и месяц чредою проходят,

Как будто из самого моря выходят.

Здесь звёзды, мерцая, глядят из долины,

Как будто выходят из тёмной пучины.

«Можно сказать, что эти строки являются аргументом в пользу предыдущего текста, расширяя приведенное выше стихотворение».

Происходит как бы расширение человеком духовного мира, обладание космическим миром. Возникает мысль о духе жизни. Солнце, луна и галактика, кажется, родились из моря, море становится миром всех вещей, который является предельно расширен.

Колышутся волны, бегут чредою,

И остров отвесный встаёт над водою...

Кроме того, поэт выбрал три поэтических образа «день», «месяц» и «звезда», он стремится к обладанию широко распространенным, вечным временем. Эти три образа перевоплощаются в море как символы времени, образуя вечную жизнь, которая является глубоким взглядом поэта на страсть сознания жизни.

Кроме того, как стихотворение и произведение искусства, «Гляжу на лазурное море» выражает не личные чувства Цао Цао, а суть всех человеческих эмоций. Хотя творчество поэта основано на личном эмоциональном опыте, как только оно вступает в стадию объективации, оно должно потребовать от поэта абстрактного обращения. «Художник выражает не свои собственные реальные эмоции, а человеческие эмоции, которые он распознает» [1,25]. Другими словами, хотя «Гляжу на лазурное море» является произведением личного эмоционального опыта Цао Цао, произведение искусства было отделено от поэта как личности в процессе рождения и стало эмоциональным изоморфизмом всего человечества со своей собственной структурной формой, которая также вызывает резонанс у людей. Поэтому в интерпретации стихотворения поэзия не может быть понята только для того, чтобы поэт мог выразить личные чувства, а для того, чтобы показать величественное честолюбие, для того, чтобы добиться достижений, потому что это извне, изнутри интерпретации, и тогда такая интерпретация также стирает художественное выражение поэзии.

В «Гляжу на лазурной море» море является стержневым образом всего стихотворения, поэт на основе этого образа строится пространственно-временные отношения. Но по какой причине поэты выбирают море в качестве центральной отправной точки для выражения своих эмоций? Почему огромное пространство, построенное как море, резонирует с нами? Чтобы выразить свой духовный мир и широту своего ума, поэт берет море как свое внутреннее внешнее выражение. Затем пришел к выводу, что

Здесь солнце и месяц чредою проходят,

Как будто из самого моря выходят.

Здесь звёзды, мерцая, глядят из долины,

Как будто выходят из тёмной пучины.

Это также показывает его сокрушение духовного мира. В то же время поэт когда-то проявлял страсть и яркие эмоции в поэзии.

Повсюду деревья, повсюду растенья,

Кустарники в пышном осеннем цветенье.

Здесь ветер свистит.

И огромные волны,

Вздываясь, бурлят и легки и упорны.

После накопления слоев оно, отделяется от эмоционального уровня поверхности и превратилась в философию всего человеческого рода и всей жизни.

## 1.2 «К морю» А.С.Пушкин

Пушкин – всемирно известный поэт. Он был основоположником русской реалистической литературы. «К морю» – это торжественная ода морю, глубокий вздох о судьбе жизни, но и мечта о свободе, Она была написана в 1824 году на Южном Кавказе. Природные пейзажи, нравы и обычаи казаков вдохновляли поэта на романтическую поэзию. Накануне расставания поэт поднялся на скалы Кавказского побережья. Перед лицом бурного моря. Подумайте об их взлетах и падениях. Подумайте о людях, которых повсюду постигает одна и та же участь, подумайте о герое, похороненном в море, тем более

Поэты вспоминает былое, другие времена, мысли сменяют одна другую, и сердце его было погружено и взволновано, как море, стихи как будто вольно льются. Каковы особенности пушкинского моря? Каковы эти характеристики, выражающие чувства поэта к морю? Характер моря под пером поэта свободное, мерцающее, хмурый, и тихое, то радостное, то грустное, глубокое, угрюмон, упрямое. В этих словах выражается любовь и восторг поэта по отношению к морю. Во-вторых, какова символика моря? Море-свобода вспыхивает, тихое, глубокое. Оно достойно восхищения, однако, оно может наводить и на меланхоличные, грустные мысли. Поскольку море вызывает такие казалось бы отрицательные чувства, почему поэт должен ценить эти характеристики моря? Потому что море обладает широтой и удивительной силой, великолепными пейзажами. Например:

Ты катишь волны голубые

И блещешь гордою красой...

Смиренный парус рыбарей,

Твоею прихотью хранимый,

Скользит отважно средь зыбей:

Но ты выиграл, неодолимый,

И стая тонет кораблей...

В-третьих, свободен ли поэт? Взгляд поэта на море

Любовь и похвала, отражающие любовь поэта, стремление к свободе.

Хотя поэт любит свободу и стремится к свободе, он не свободен, Это видно из стихов 6, 7 и 13 стихотворения. Поэт столкнулся с морем свободы, но у него не было свободы, из-за которой он был меланхоличен и печален. Это глубоко чувствуется в стихе 3 стихотворения. Поэт тихо и ошеломленно бродил в одиночестве по морю и, чтобы освободиться, излил свое желание морю. Это означает, что он относится к морю как к другу и знакомому. То же самое верно и в стихе 2, где он говорит о море: «Как друга ропот заунывный».

Поэт смотрел на море, только думал о себе, но только внешне. О каких еще персонажах он думает? Какое отношение эти персонажи имеют к морю? Поэт смотрел на море и вспоминал Наполеона и Байрона. Они, как и море, являются символами свободы. Поэт превозносил героя Наполеона и великого поэта Байрона, с одной стороны, демонстрируя неустанное стремление поэта к духу свободы:

Он духом создан был твоим,

Как ты, могущ, глубок и мрачен,

Как ты, ничем неукротим.

С другой стороны, это также отражает печаль поэта о том, что будущее невелико, но устремления поэта не реализованы.

Мир опустел... Теперь куда же

Меня б ты вынес океан?

## Глава 2. Образы цветов

Цветы как носитель духа поэта, появляются в тексте очень много раз, разнообразие цветов, разные образы даны в разных цветах, поэты обычно используют описание цветов для выражения своих интимных чувств.

### 2.1 Образ цветы и анализ в китайской произведении Ли Цинчжао

Ли Цинчжао – великолепная женщина-цветок на алтаре династии Сун, ее любовь к жизни превращается в зависимость, с цветами для самометафоры, с большим количеством слов для написания цветов Юнхуа, создавая большое количество красивых и красочных цветочных образов. Эти цветочные образы образуют уникальную метафорическую связь с самой поэтессой. Ее образ цветка богат различными вариантами воплощения, и эти изменения в обрисовке образа хорошо прослеживаются. Эти цветы меняются вместе с жизнью поэтессы, показывая различные режимы в разных ее жизненных состояниях, метафоризируя жизненное состояние и эмоциональный опыт лирика на разных этапах жизни.

1. Наиболее заметной чертой цветочного образа в слове юности лирика является Цзяо. Эти цветы в основном красивы и элегантны, метафоризируя их красоту юности, выдающийся талант, выдающуюся высокую целостность и счастливую и сладкую жизнь. В юности, она называла себя Цзяо Мэй в снегу:

雪里已知春信至，寒梅点缀琼枝赋，香脸半开娇旖旎，  
当庭际，玉人浴出新妆洗。造化可能偏有意，故教明月玲珑  
地。共赏金尊沉绿蚁，莫辞醉，此花不与群花比。

...Зимние сливы украшены первыми цветами  
и ароматны как лица женщин  
свежи и нежны новой красотой после омовения...

Посмотрите на «Цзяньцзы муланьхуа» в образе цветка, метафорически,  
но брак поэтессы стал временем нежной красоты, сладкой и счастливой  
любовной жизни :

卖花担上，买得一枝春欲放。泪染轻匀，犹带彤霞晓露痕。怕郎猜道，  
奴面不如花面好。云鬓斜簪，徒要教郎比并看 [5]

...на носилках продавцов цветов купила цветы,  
которые там лежали...

В этих цветах оставила следы утренняя роса,  
так что цветы кажутся более трогательными.

Я боялась, что муж, глядя на цветы, начнет подозревать,  
что мое лицо не очень красивое.

Вот я прикрепил цветы на висках и научила его смотреть,  
Какая я красивая...

Ли Цинчжао вышла замуж за Чжао Минчэне в возрасте 18 лет, и  
любовная жизнь после брака была сладкой и счастливой.

2. Но образ тонких цветов используется и как метафора истощения и  
изможденности их судьбы и эмоциональных мук, раскрывающих бесконечные



заботы и заботы. Например, стихотворение «Как во сне»:

昨夜雨疏风骤，浓睡不消残酒，试问卷帘人，却道‘海棠依旧’。‘知否？知否？应是绿肥红瘦...」[6]

Вчера ночью дождь, хотя и редкий, но ветер не переставал дуть,  
я крепко спала всю ночь, но проснувшись,  
все еще чувствовала себя немного в тумане.

И спросил служанку, которая крутит шторы,  
как там на улице, и она только мне сказала:  
«яблоня остается прежней».

Знаешь что? Знаешь что?

Должно быть, листья зеленеют, шафран опадает.

Также можно рассмотреть «Цзуйхуаинь»:

薄雾浓云愁永昼，瑞脑消金兽.佳节又重阳，玉枕纱厨，半夜凉初透.  
东篱把酒黄昏后，有暗香盈袖.莫道不销魂，帘卷西风，人比黄花瘦.

Туман, облака, долгий пасмурный день окончен, осталась одна,

Куруется свеча и тлеет, почти не видна.

О, день хризантем, мой праздник девятки двойной,

Уж полночь, подушка совсем холодна,

И ветер проник сквозь шелковый занавес мой...

Вино за восточным плетнем в этот день мы пили с тобой год назад,

Хранят рукава и нынче цветов аромат.

Нельзя и сказать, как сердце тоскует о том,  
что западный ветер вторгается в сад,  
Цветы хризантем увянут, боюсь, за окном. (Перевод Алексеева Алена)

На более позднем этапе появляются образы сломанного цветка, который используется для описания сломанной жизни и собственного разума после болезненного падения ситуации.

Она писала «Медленным голосом»[8]:

满地黄花堆积，憔悴损，如今有谁堪摘？守着窗儿，独自怎生得黑！梧桐更兼  
细雨，到黄昏、点点滴滴。这次第，怎一个愁字了得！

Земля полна разбросанных желтых цветов, изможденных и увядших,  
теперь кто может собрать их со мной!

Охраняя окно весь день, в одиночку, как легко добраться до темноты!

В сумерках моросил мелкий дождик, капля упала на листья платана,  
издав рвущий душу звук. Такой запах, как можно сказать грустное слово!

Этот «изможденный и поврежденный» образ желтого цветка является самометафорой опустошенного состояния жизни слова в ее последние годы. Если «медленный звук» в единственном оставшемся цветке, есть сломанная жизнь, а «Улин Чун» в цветке – это гибель жизни:

“风住尘香花已尽，日晚倦梳头。物是人非事事休，欲语泪先流。”<sup>[9]</sup>

Надоедливый ветер и дождь прекратились,  
ветви цветов упали, только пыль, испачканная цветами,  
все еще источает легкий аромат.

Посмотрите вверх, день в разгаре,  
но все равно не хочется освежаться.

Весна к лету, цветы цветут слава, вечная,  
только грустные люди, грустные вещи,  
заставляют меня грустить, мысль об этом,  
еще не открылась, я буду плакать, как дождь.

Из-за этой уникальной метафорической связи эти цветочные образы становятся воплощением и символом слова, но также делают работу по достижению чудесного царства цветов и людей, людей и цветов, предметов и меня[10].

Короче говоря, характеристики самометафоры цветочного образа Ли Цинчжао очень характерны. С изменением ее жизни, эти цветочные образы от “Цзяо” к “худому”, от “худого” к “инвалиду”, от “инвалида” к “истощенному”, образ является яркой метафорой жизненного состояния и эмоционального хода женщин-лириков в разные периоды жизни.

С развитием общества изменились характеристики времени, изменилось и эстетическое чувство. Ли Цзэхуо сказал, что курс красоты указывает на будущее [11], что эстетическое чувство постоянно меняется и движется вперед.

## 2.2. Образ цветы и анализ в русской произведении А .С Пушкин.

Как всемирно известный поэт, Пушкин сосредоточился на образе цветка в стихотворении «Цветок».

Цветок засохший, безуханный,  
Забытый в книге вижу я;  
И вот уже мечтою странной  
Душа наполнилась моя:  
Где цвел? когда? какой весною?  
И долго ль цвел? и сорван кем,  
Чужой, знакомой ли рукою?  
И положен сюда зачем?  
На память нежного ль свиданья,  
Или разлуки роковой,  
Иль одинокого гулянья  
В тиши полей, в тени лесной?  
И жив ли тот, и та жива ли?  
И нынче где их уголок?  
Или уже они увяли,  
Как сей неведомый цветок?

«Цветок» – прекрасное стихотворение-метафора написанное Пушкиным в 1828 году. Это стихотворение не является самым известным произведением в творчестве Пушкина, но это уникальное маленькое стихотворение,

стихотворение-воображение, стихотворение-вопрос, может предстать как сочетание воображения и сомнения. «Поэт может летать в небо на крыльях, но он также должен стоять на земле одной ногой».

Это маленькое стихотворение настолько богато воображением, что у читателя кружится голова, но всегда вокруг распускаются маленькие цветочки. В книге поэт находит сухой, потерянный, благоухающий цветок, и перед лицом этого забытого цветка в голове поэта всплывает странная фантазия: когда и где цветет цветок? Кто взял его и почему? Где сейчас сборщик цветов? Эта гипотеза проявляется в серии простых и ясных вопросов, которые составляют стихотворение. Такой цветок будет проигнорирован обычными людьми; но в глазах поэта он стал воображаемой связью. Видно, что поэт ценит остроту жизни и теплоту поэта перед лицом всего сущего. Вот где поэт отличается от обычных людей, и чувства поэта выходят за рамки чувств обычных людей.

Именно в этом стихотворении образ и реальность его и ее обычных человеческих эмоций спокойно запечатлены на бумаге, так что эти чувства поддержки и глубокой ностальгии, в форме жизни, чтобы показать сердце и сердце мечты, в безмянном маленьком цветке вылились полные мысли и глубоких чувств. В каждом стихе стихотворения представлена картина, данная каждым стихом, прекрасная и болезненная, страстная и глубокая, плачущая и привлекательная, приколотая и прикрепленная, тонкая и прямая, и поэтичная о замечательной сцене его и ее.

Первый стих показывает нам маленький цветок, который увял в дневнике, как если бы он действовал на наших глазах и сразу же приводит в задумчивость

поэта и наши сердца; второй стих, в форме цветка, снимает наши вопросы о жизни и вводит наши мысли и глаза в огромный мир и жизнь, образуя прилив времени и чудесный ход жизни. Третий – более углубленный в жизнь настроения, внезапно запечатлевшегося в наших умах, заключается в том, что свидание – это один кусочек на память, это кусочек леса и полей, в счастливые дни, вместе с эмоциональным обменом, какая прекрасная сцена. Четвертый стих, уводит в пространство мечтательности привязанности и блуждания, и должны ли люди оставлять такие воображаемые чувства, он и она, я и ты? Неужели все они забыты, как цветы? Возвращаясь к смыслу названия, заметим, что номинально это похвала маленькому цветку, на самом деле это похвала самому благородному и обычному духу наших человеческих существ, но также и память о хороших временах и глубокой поддержке. В этом стихотворении, во-первых, оно может достичь идеи красоты в контексте, во-вторых, оно может выразить желание автора красоты и боли в чувствах, и, в-третьих, оно может войти в ассоциативную ситуацию в коннотации и его предложения просты и лаконичны, и наполнены мыслями, такими же простыми и ясными, как те, которые рассказываются между людьми, но его смысл глубок и тяжел, и он усиливает некоторые чувства к обществу, и в то же время это может дать людям широкое пространство ассоциаций с широким спектром значений. Так что стилистические приемы есть речь напрямик, риторический вопрос, лиричность. Действительно заставляют меня неохотно, трудно отпустить, действительно нравится мое собственное настроение, действительно рассказывают общие чувства жизни, общие цветы и сердца людей, которые

скучают по привязанности. Итак, в нашей жизни все является предметом создания поэзии, и это одно из содержания нашего письма, и жизнь является источником создания, и это конечная цель наших писателей-наблюдать и думать в промежутке жизни, показывать самый распространенный,практичный и трогательный сюжет перед всеми, чувствовать и думать о том, как мы прожили и пришли,смотреть на завтра, ценить вчера и лелеять сегодняшний день.

От цветка до человека его сорвавшего, от увядания цветка до жизни и смерти людей. Увядшему цветку, таким образом, дается жизнь, и жизнь человека так же непредсказуема, как судьба цветка (умер, сорвав, но вечен из-за этого). Это стихотворение ново по замыслу, полно по структуре, богато поэзией, простой и свежий язык имеет богатую коннотацию, оставляя пространство для воображения читателя. Как белый и элегантный жасмин, незабываемый, независимо от того, сколько лет прошло, после нескольких ветров и дождей, будет источать легкий аромат в вашем сердце. Это стихотворение вызывает у меня небывалое чувство. Я вдруг обнаружил красоту: маленький цветок может быть таким красивым, таким полным эмоционального цвета, и его красота может быть длительной, может передаваться, может быть заветной, у него такая сильная жизненная сила!

## Глава 3. Снег

Снег – визитная карточка зимы, это самое распространенное явление в природе, это белый цвет, олицетворяющий чистое сердце, дающий людям свежую и естественную красоту. Это самый чудесный пейзаж, который Бог дал земле. Природа растительности, горы и камни, природные явления ветра и снега стали опорой чувств поэта. Из сердца, посмотрите на снег, и наши чувства очень спокойны, сердце так же тихо, как снег. Помимо того, что снег красив, белоснежен и безупречен, он сам по себе часто неразрывно связан с холодом. В холодный снежный сезон все вещи под покровом снега безжизненны, снег стал символом подавления и разрушения. В глазах поэта снег олицетворяет разные смыслы, выражает разные мысли и эмоции, как в Китае, так и на Западе образ снега один и тот же, но разный. Это может быть описание показывает чувства одинокого путника, а может быть и глубокое сочувствие к трудящимся и выражение озабоченности страданиями жизни трудящихся.

### 3.1 Образ снег в призыве китайского поэта Су Ши [14]

Су Ши питает особую любовь к снегу. Он назвал свою комнату «Снежный зал» и нарисовал снег между четырьмя стенами. Поэт написал стихотворение, описывающее это. Видно, что Су Ши имеет особое предпочтение снегу. В существующих более, чем 300 стихах Су Ши изображение снега появляется. В этих более чем 40 стихах этот символ является выражением эмоций и эстетики автора.

少年游· 润州作，代人寄远



去年相送，馀杭门外，飞雪似杨花.今年春尽，杨花似雪，犹不见还家.对酒  
卷帘邀明月，风露透窗纱.恰似姮娥怜双燕，分明照、画梁斜[15].

В прошлом году, Юй Висел за дверью, летая снегом, как Ян Хуа (пух  
тополя).

Этой весной Ян Хуа, как снег, все еще не возвращается домой.

Хлопающий ставень приглашает луну, а ветер открывает оконный экран.

Она похожа на двойную ласточку, четко сфотографированную,  
окрашенную косым лучом.

Это слово было написано в седьмой год Синь (1073), согласно Лон  
Юйшэну, цитировал «Главного дела Су Ши» Ван Вэньха

Цзя Инь в апреле, в кампании есть ощущение снега.

Он был отправлен в Линьпин в ноябре прошлого года,

но к концу весны не вернулся, поэтому ему было доверено это слово [16].

В прошлом году, Юй Висел за дверью, летая снегом, как Ян Хуа (пух  
тополя)... Так пишут муж и жена, расстающиеся надолго, рассказывая  
родственникам, что не должны расставаться и разлучаться, должны  
возвращаться и не возвращаться. Укажите время расставания - «отправлено в  
прошлом году»; место расставания – «Юхан за дверью»; природа расставания -  
«снег, как Янхуа». Снег сравнивается с Ян Хуа, показывая, что снег большой,  
снег сильный, предполагая, что поэт должен усердно работать для выполнения  
своего предназначения, а время и место расставания настолько ясны, что указывает  
на то, что муж и жена всегда думают друг друга. Снег идет в тот день, не для  
того, чтобы выходить на улицу, должен был отправить ее мужа, чтобы взять

снег, чтобы отправиться в путь, эта пустынная атмосфера, естественно, углубила мысли о буднях.

Этой весной Ян Хуа, как снег, все еще не возвращается домой. Последние три предложения по сравнению с предыдущими тремя предложениями, тот же момент времени – «весна этого года», климат – «Янхуа, как снег», но прошлогодний прощальный муж «все еще не видит дома».

Хлопающий ставень приглашает луну, а ветер открывает оконный экран. Она похожа на двойную ласточку, четко сфотографированную, окрашенную косым лучом. Описывая ночь, автор хочет пригласить луну на вино, но луна светит только лучом. Одиночество, опустошенность и меланхолия сердца поэта проявляются в контрасте тоста за луну. В этом стихотворении кружащийся снег стал символом подавления и одиночества, образуя фоновую атмосферу подавления и разрушения.

Через образ снега, в произведениях Су Ши, различные варианты образа снега часто связаны с ситуацией Су Ши. Чтобы облегчить исследование взаимосвязи между ситуацией Су Ши и различными вариантами, отраженными в образе снега, образ снега в словах Су Ши разделен на шесть этапов в соответствии с различными периодами творчества Су Ши.

Когда настроение Су Ши относительно хорошее, снег «часто становится символом красоты и чистоты, а когда Су Ши находится на низком этапе жизни и в плохом настроении, образ снега часто является символом подавления и разрушения. Но это подавленное и опустошенное, под экспансивным взглядом Су Ши на жизнь, это надежда. Можно сказать, что представление

образа снега является воплощением душевного состояния Су Ши в разные периоды.



### 3.2 Снег и метель в творчестве А.С. Пушкина

Как русский писатель, произведения Пушкина неотделимы от уникальной среды России, в которой его рассказы часто разворачиваются в особой природной среде России – долгой холодной зиме, летящих снежинках. В повести Пушкина «Метель» метель больше не является природным явлением, а стала культурным символом, имеющим уникальную культурную коннотацию.

«Метель» использует плохую природную погоду в России, как метафору реальных социальных проблем и перекликается с плохим настроением Марии, как предзнаменование ее поведения. Мария, девушка, выросшая на французских романах, жаждала романтической любви, и когда она встретила Владимира, семена любви начали прорастать. Но любовь в стиле французских романов также подразумевает, что двум чувствам, которые пересекаются, обязательно будут мешать родители. Когда любовь и привязанность сталкиваются, сердце Марии очень сильно бьется, даже если она в конце концов сделала выбор сбежать со своим любовником, но этот процесс заставляет ее волноваться. Плохая погода – истинное отражение плохого настроения Марии. «За окном бушевала метель, ревел холодный ветер, и охранник за окном постоянно дрожал, ударяясь о звук...»[19]. Постоянная дрожь охранника-это раскачивание сердца Мари слева направо. Рев холодного ветра на самом деле является предупреждением о поведении Мари, предупреждая ее не переходить моральную грань.

Здесь роман принимает неожиданный оборот, и метель становится пророком катастрофы, а у Марии появляется неизвестное предчувствие. «Вдруг

с неба упал снег, белый кусочек, ворона похлопала крыльями по голове, пролетая над санями...»[20], В балладе Жуковского «Светлана» ворона становится посланницей потустороннего мира Светланы, когда она видит хладное тело своего жениха. Появление вороны в предисловии к «Метели» подразумевает, что Мария повторит ошибки Светланы. Холод смерти конкретизировался в метели, и опасность была скрыта в падающем с неба снеге, и операция по спасению ради любви была обречена на провал.

Пушкинская «Метель» раскрывает нервное и растерянное душевное состояние рядового русского во время русско-французской войны. В конце 1811 года, когда напряженность войны окутала Россию, как снежная буря, государственные чиновники вызвали бум патриотизма, и самосознание народа было подавлено массовым сознанием». Все вещи исчезают в белом хаосе, можно только видеть бесчисленные снежинки, танцующие в воздухе, небо и земля, смешанные в одно целое» [22]. Ветер и снег отрезали нормальные границы времени и пространства, так что путешествию мешали, путник попал в разбитое, замкнутое пространство. Настроение военного времени заглушил все, заслонив острый классовый конфликт, вызванный крепостным правом в российском обществе. Шишков указал в соответствующей статье, что степень любви к родине подобна любви к противоположному полу, пропаганде слепого патриотизма[23]. В этом пространстве все актеры носят патриотические высокие шляпы. Владимир в метель внимательно и медленно осматривает дорогу впереди, сани продолжают опрокидываться, он постоянно останавливался, чтобы поправить ее. За этим на самом деле стоит процесс

построения духовного мира и постоянного поиска себя. Национальность состоит в том, чтобы стремиться и бороться, чтобы выйти из состояния самоуничтожения в это время, рефлексии и коррекции.

Судьба была вечной темой в древнегреческой мифологии, и ее часто описывали как таинственную силу, которая господствовала над человеком и Богом. Метель в тексте – это такая сверхъестественная сила, конкретное проявление судьбы, манипулирующая развитием сюжета. «Я слушал их, но в моем сердце было невыразимое беспокойство, которое расстроило меня, как будто кто-то толкал меня вперед в транс». Как будто все было предопределено судьбой, Бурмин, даже если сердце было встревожено и сопротивлялось, но тело тащила и подгоняла метель по пути на встречу с Мари. Метель судьбы непреодолима, и она мешает Марии и Владимиру встретиться друг с другом. Но перед лицом снежной бури пара продолжает бороться с судьбой. С одной стороны, Мари шла глубоко и неглубоко по снегу, бросая вызов пределам своего тела, и даже упала в обморок в церкви. С другой стороны, Владимир управлял каретой, постоянно пытаясь найти выход. Судьбу изменить нельзя, но славный образ человека воздвигается в момент разрушения. Хотя любовь Марии и Владимира закончилась трагически, она сублимировала дух великой трагедии. Сорокин дал понять в интервью, что то, что происходит здесь в данный момент, возможно, произошло в 19-м и 20-м веках...»[24]. Метель стала незаменимым образом в русской литературной классике, от Некрасова до Чехова и Сорокина, метель в разное время в контексте челнока, охватывая глубокое мышление интеллектуалов эпохи. Пушкинская «Метель»—

это глубокое размышление о духовном развитии русского народа, раскрывающее судьбу сочетания русских региональных и культурных традиций, подчеркивающее его уникальные гуманистические чувства.



### 3.3 Образ снег в произведении Лу Синя

«Снег» Лу Сюня был написан 18 января 1925 г. Описание «Снега» яркое и динамичное, что на самом деле исходит из глубоких наблюдений и личного опыта Лу Сюня 31 декабря 1924 года Лу Сюнь записал в своем дневнике: «Солнечно, ветер сдувает снег и воздух», что является источником большого описания снега на севере [25]. Но тот факт, что нас больше беспокоит, — это то, что на второй день этого дневника, то есть 1 января 1925 года, в День Нового года, мысли Лу Сюня посреди ночи. Он написал из-за грусти по молодости и депрессии молодежи глубокое, наполненное взволнованностью стихотворение «Надежды».

В это время сохраняется сильное противоречие между «разочарованием» и «надеждой» в его сердце [26]. 18 дней спустя Лу Сюнь написал прозу «Снег», с уникальную по форме, его мысли сгустились в обнадеживающую красоту и растущую тоску снега, и опубликовал 26 января 1925 года в издании еженедельника «Шелк» № 11. Образы, изображенные Лу Сюнем в «Снеге», глубокие и ясные, и есть три поверхностных изображения, а именно снег на юге, снег и дождь на севере [27]. Прозаическое название «Снег» — но это начало дождя, думающего тысячи лет, видящего сквозь тысячи миль, пишущего цзяннаньский снег влажным и красивым. Зимняя сцена Цзяннани-это память, это также символ, годы мимолетны, душа мечты утихла, также в реальность Шуофана, декорации пера будут более случайной формой, естественным переполнением. В глазах Лу Сюня снег на Севере такой одинокий, пустынный и красивый, как символ духа свободы, полный энергичной

жизненной силы, но в конце: “одиноким снег, это мертвый дождь, это дух дождя». В тексте дождь и снег поддерживают яркую и темную связь от начала до конца. Начинает писать, что дождь не изменил снежинки, и закончил, что снег – это душа дождя. Дождь действует как грунтовка, фольга и сублимация[28]. Внимательно прочитайте «Снег», почувствуйте снежный поток юга, полный весны, снег севера энергичен и силен, сверкает и летит, а дождь-это кристаллизация ума, весь ансамбль оды молодости.

Я не думаю, что это раздвоенное настроение. Только благодаря эмоциям организуется идея быть организованным в одно тело. Хотя автор выразил сожаление по поводу хрупкости и мимолетной гибели снега на юге. Но не как форма жизни с пустыми оболочками, она написана не только для того, чтобы проложить путь, просто чтобы подчеркнуть жесткость снега на севере, Напротив, любовь Лу Сюня к южному снегу также переполнена. В тот же период роман Лу Сюня «В ресторане» [29] также написал текст снежной сцены в Цзяннани и сравнил его со снежной сценой на севере. Хотя это не символическое описание, оно также показывает эмоциональную окраску похвалы Лу Сюня снежной сцене на юге. Линь Фэй, известный прозаический критик, однажды сказал: «Проза Лу Сюня, с яркими и великолепными цветами, волшебной и сильной художественной концепцией, а также символикой и потоком сознания, ошеломляюще накладывалась и повторялась[30] . В «Снеге» Лу Сюнь тесно сочетает лиризм и повествование с помощью ассоциативных техник,придавая эзотерический смысл образу снега через символику и поток сознания. Лу Сюнь в конце исповеди «сверкающее вращение – это дух дождя»,

дух жизни представляет искусственную позу, без какого-либо подавления, чтобы подняться, не обязанный летать, это то, что картина тоски. Углубление снега в душу мертвого дождя, одинокого снега, придает снегу новый смысл жизни. Итак, когда Лу Сюнь цитирует символику в «Снеге», каково будет символическое значение «Снега Шуофан», который является «духом дождя»? Лу Сюнь всегда надеялся улучшить психическое состояние китайцев. Освобожден от длительного заключения и репрессий. Он стремится пробудить людей, которые спят, через художественную привлекательность выражения их личности и почтения к духу, Дождь в Шуо Фане, к холодной зиме отнял жизнь, но эти «мертвые дожди» духа не погасили, они величественны, идут вперед, героически занимают все пространство «в бескрайней пустыне, в ринском примере неба»[31]. Снег, который не утратил свободной природы дождя, обрел способность летать более свободно, демонстрируя негибаемую жизненную силу и сознание борьбы «Снега Шуофан». Кроме того, независимый, раскованный и причудливый характер Сноу совпадает с предложением Лу Сюня «Ли Жэнь».

## **Заключение**

В результате проведенного исследования были сделаны следующие выводы:

В первой главе «Образ море», делается вывод на основе сравнительного анализа произведений «К морю» А.С.Пушкин и стихотворения «Гляжу на лазурное море» ЦаоЦао.

**В первой главе «Море»,** делается вывод о сходстве и различии использования образов моря.

**Сходство:** Оба они выражают свою личную любовь к морю, восторг им, его свободой. Оба стихотворения можно назвать философскими, в них лирический герой предается размышлениям о жизни.

**Различие:** «Гляжу на лазурное море» в большей степени спокойное меланхоличное размышление, «К морю» ода, наполненная динамикой и пафосом свободы, печальными размышлениями о собственной судьбе.

**Во второй главе «Цветы»** отмечаем, что у китайского народа есть слабость к цветам, так называемые "цветы цветут и богаты" "цветы прекрасны и луна полна"... Это основано на любви к цветам. В Китае много цветов, есть много стихов, которые воспевают цветы, есть много поэтов, которые любят цветы, Тао Юаньмин любит хризантемы, ЛуЮй любит цветы Мэй, Попробуйте сложить эти стихи благодарности цветам вместе, и вы получите удовольствие от полной красоты картины.

На основе анализа текстов стихотворений, «Цзяцы Муланьхуа», «Как во сне», «Медленным голосом» ЛиЦинчжао и стихотворения «Цветок» А.С.

Пушкина, делаются следующие выводы.

**Сходство:** Оба автора используют цветы в качестве носителя для выражения эмоций

**Различие:** Ли Цинчжао разными стадиями цветов, показывает отношения на разных этапах жизни, Пушкин выразил исследование всей жизни в одном тексте и одном образе.

Произведение Ли Цинчжао – это движение от цветения цветка к увяданию, что означает, хорошее исчезает, в стихотворении «Цветок», хотя он и был увядшим цветком, автор дает ему жизнь, ее красоту передает в размышлениях и фантазиях автора.

**В третьей главе «Снег»** показывается, что это самый чудесный пейзаж, который Бог дал земле. Природа растительности, горы и камни, природные явления ветра и снега стали опорой чувств писателей.

В этой главе в качестве примера приводится анализ литературных произведений Су Ши, ЛуСиня и А.С. Пушкина повести «Метель».

**Отмечаем много сходных черт**, например, метафора, персонификация, сопоставление.

Наши литературы отражают символическую, этническую, национальную и культурную изменчивость менталитета (разные периоды, разные значения образов в окружающей среде).

Образ природы, будь-то море, цветок, снег, как только попадает в глаза поэта, сразу же наполняется субъективным звучанием. Вот что говорили древние: “Альпинизм полон гор, вид на море должен переливаться в море.”[32]

Поэтому так называемый образ окрашивается в образ, который пронизывает эмоции поэта и соответствует только его видению и пониманию. В сравнительно-сопоставительном прочтении литературных текстов, посредством изучения различных образов на одну и ту же тему или разных тем одного и того же образа, прочитывается национальная культурная психология каждой страны и эстетический вкус и различия каждой этнической группы, что является целью исследования образов.

## **Список литературы**

1. Троецарствие – исторический период, который начался сразу после эпохи династии Восточная Хань, длился с 220 по 280 год. [三国演义]

[ 1 ] 75.Сюзан Лангер Художественная проблема Тэн Шояо,Чжу Цзяньюань, перевод «Китайского издательства социальных наук», 1983[苏珊·朗格. 艺术问题滕守尧, 译: 中国社会科学出版, 1983]

[ 1 ] 25.Сюзан Лангер Художественная проблема Тэн Шояо,Чжу Цзяньюань, перевод «Китайского издательства социальных наук», 1983[苏珊·朗格. 艺术问题滕守尧, 译: 中国社会科学出版, 1983]

2. Династия Хань (汉 Han) – здесь имеется в виду династия Восточная Хань (25 – 220 гг. нашей эры).

3. Го Маоцянь, Поэтический сборник Лефу», 207[郭茂倩 编»乐府诗集»卷三十]

4. Чэнь Чжунтао, Ван Я, Ли Цинчжао, любимец этой жизни.Пекин: Столичный университет экономики и бизнеса, 2012[陈忠涛 王亚. 今生最爱李清照. 北京: 首都经济贸易大学出版社, 2012]

5. Чэнь Цзумэй .Коллекция работ Ли Цинчжао.Чэнду: Книжный клуб Башу, 1992 :250-251[陈祖美 . 李清照作品赏析集 . 成都 : 巴蜀书社 , 1992 : 250-251]

6. Чэнь Цзумэй. Коллекция работ Ли Цинчжао.Чэнду: Книжный клуб Башу, 1992: 250[陈祖美 . 李清照作品赏析集 . 成都 : 巴蜀书社 , 1992 : 250]

7.300 Стихотворений Тан·300 стихотворений Сун ·300 Юаньцзюй, Пекин:

Китайское издательство, 11.2009 г. Издание: страницы 351-352[蘅塘退士等唐诗三百首·宋词三百首·元曲三百首北京: 华文出版社, 2009年11月版: 第351-352页]

8.Лу Линь, изд.,Тексты Сун .Пекин: Издательство Пекинского педагогического университета, ноябрь 1992 г. Издание: страницы 147-148[陆林编注. 宋词. 北京: 北京师范大学出版社, 1992年11月版: 第147-148页]

9.Сюй Бэйвэнь .Комментарий к Полному собранию сочинений Ли Цинчжао.Цзинань: Цзинань Пресс, издание за январь 2005 года[徐北文 . 李清照全集评注 . 济南 : 济南出版社 , 2005年1月版]

10.Цянь Гуанпэй, «Оценка знаменитых работ Ли Цинчжао» [М] Пекин, Пекинское художественное издательство «Октябрь»1987.3. 钱光培, 李清照名篇赏析 [М] 北京: 北京十月文艺出版社.

11.Ли Цзэхоу Эстетика Три книги, Аньхой ,Аньхой Литература и искусство Издательство 1999[李泽厚 美学三书 [М] 安徽 安徽文艺出版社 1999]

12.Джиджи, Эпоха вывиха – посмотри оперы «Евгений Онегин», [J] опера 2019 (10) : 18-21 .剧»叶甫盖尼 奥涅金 «, [J] 歌剧 .2019 (10) : 18—21.

13.Линь Ли,Анализ главных героев «Евгения Онегина».Молодые писатели,2019(17): 155.[林丽.析»叶甫盖尼 奥涅金»中的主要人物形象[0].青年文学家,2019(17):155.]

14.Чжан Хунчао. Краткий анализ романтических красок в произведении «Евгений Онегин» [J].Культура китайских иероглифов,2018 (S2): 39-41.[张宏超.浅析作品»叶甫盖尼 奥涅金»中的浪漫主义色彩[J].汉字文



化,2018(S2):39-41.]

15. Ян Мин. Образ «Цветка» в «Евгении Онегине». Журнал инженерного профессионального колледжа Вэйфан, 2015, 28(05):69-72. [杨敏.] 叶甫盖尼 奥涅金»中“花”的意象[J]. 潍坊工程职业学院学报, 2015, 28(05):69-72.]

16. Су Ши. Антология Су Ши: Том 2 [М]. Пекин: Китайское издательство, 1986 [苏轼. 苏轼文集: 第二卷 [М]. 北京: 中华书局, 1986]

17. Кон Фанли, Антология Су Ши [М] Пекин, Китайский книжный магазин, 1986 孔凡礼 苏轼文集·文说 [М], 北京 中华书局 1986

18. Ли Цзин Тан Поэзия и тексты песен, коллекция, Пекинское китайское издательство, 2009. 255 [李静等 唐诗宋词鉴赏大全集 北京 华文出版社 2009. 255]

19. Лонг Ю Шэн. Бумага Дунпо Лефу [М]. Шанхай: Шанхайское издательство Древних книг, 2009. [龙愉生. 东坡乐府笺 [М]. 上海: 上海古籍出版社, 2009]

20. Ли Хайчжэнь, Цзэн Яп . Мультимодальные метафоры и метонимический анализ документальных фильмов о катастрофах [J]. Зарубежный английский, 21.15 (09): 217-219 [李海珍, 曾亚萍 . 灾难事故纪录片的模态隐喻和转喻分析 [J]. 海外英语, 2015(09): 217-219]

22. Пушкин А.С. перевод Сяо Цывэя . «Если жизнь тебя обманет». Народное издательство Аньхоя, 60 [ 俄 ]. 普希金著; 肖子维译 . «假如生活欺骗了你». 安徽人民出版社, 60]

23. Предисловие к «Метели», поэме Жуковского «Светлана» [«暴风雪»中的序, 茹科夫斯基的叙事诗»斯维特兰娜.].

24. Дуань Лицзюнь . Тема метели русского писателя-классика [J]. Русская литература и искусство, 2015 (04): 48-60.[段丽君 . 俄罗斯经典作家笔下的暴风雪主题 [J]. 俄罗斯文艺, 2015(04): 48-60.]

25.[ русский ]. Пушкин; перевод Сяо Цывэя .»Если Жизнь Обманет Тебя». Народное издательство Аньхой, 70[[ 俄 ]. 普希金著; 肖子维译 .»假如生活欺骗了你». 安徽人民出版社, 70]

26. Жань Юйти, Анализ этнической и уникальной природы литературных произведений Пушкина [J]. Этнические исследования в Гуйчжоу, 2016 (04): 126-129[冉玉体 . 普希金文学作品的民族性和独特性分析 [J]. 贵州民族研究, 2016(04): 126-129]

27. Дуань Лицзюнь. Тема метели русского писателя-классика [J]. Русская литература и искусство, 2015(04): 48-60[段丽君 . 俄罗斯经典作家笔下的暴风雪主题 [J]. 俄罗斯文艺, 2015(04): 48-60.]

28. Список лидеров Главной лиги бейсбола по карьере хоумран Оценка шедевров современной китайской прозы [М] Тайюань: Народное издательство Шаньси. 1985[名作欣赏编辑部. 中国现代散文名作赏析 [М]太原: 山西人民出版社. 1985]

29. Сунь Юши, Реальность и философия (Серия 5) Переосмысление Лу Сюнем Поля Сорняков. Ежемесячный журнал исследований Лу Сюня, 1995 (5).[孙玉石, 现实的与哲学的(连载五)鲁迅野草重释田. 鲁迅研究月刊, 1995(5)]

30. Янь Ань Чжун в ХанАньхун Восприятие жизни и трансцендентность личности-образ и значение Лу Сюнь Сюэ II]. Сиань: Журнал Сидянского университета электронных наук и технологий, 2003[严安政韩承红. 生命的感

悟和人格的超越——鲁迅雪的意象和内蕴II] 西安：西安电子科技大学学报，2003]

31.Комментарий Лин Хен-джи.Антология Лу Сюня (Том поэзии в прозе) [М]. Чанша: Хунаньское литературно - художественное издательство.2004[林贤治评注. 鲁迅选集(散文散文诗诗卷) [М]. 长沙：湖南文艺出版社. 2004]

32.Цзиньбин. Внимательно прочитайте»О ресторане»:Вкус «атмосферы Лу Сюня» [J]. Литературная жизнь(Теория литературы), 2014, (4):19, 21.[俞金英. 细读»在酒楼上»: 品“鲁迅氛围”[J]. 文艺生活(文艺理论), 2014, (4):19, 21.]

33. Фэй.Линь Фэй об эссе[М].Наньчан:Издательство университета Цзянси, 2000[林非. 林非论散文 [М]. 南昌：江西高校出版社，2000]

34. Басинский П. Отметелися [J] . Российская газета, 2010, (77)

35Михайловский Н. К. Литуратура и жизнь [J] . Русское богатство, 1895, (3) : 143.

36. «Вэньсинь Резной дракон Мысль» [М] 26[«文心雕龙·神思»卷26]

37 .Пословицы русского народа. — М.: Художественная литература. В. И. Даль. 1989.